

Sintesi schematica del Regolamento della SCUOLA Regulamento da ESCOLA

La Scuola / A escola.....
via / curso / Endereço.....
anno scolastico / Ano escolar.....

presenta le principali norme adottate apresenta aos pais as principais regras adotadas

ai genitori / aos pais.....:

le molteplici **comunicazioni** scuola famiglia possono avvenire tramite varie forme :

- Tramite il **diario** che deve essere regolarmente portato a scuola dall'alunno/a per annotare i compiti assegnati e dove gli insegnanti riportano note e giudizi delle interrogazioni orali o scritte e dove sono riportate gli avvisi alla famiglia.
- Per le famiglie con incomprensione di lettura dell'italiano comparirà sempre la scritta (o tagliandino) in lingua madre:
- **AVVISO** numero..... data questa scritta significa che il minore ha ricevuto in classe un foglio che i genitori devono leggere per conoscenza e che sovente a seconda delle diciture sottostanti devono riconsegnare firmato.
- Altre comunicazioni possono avvenire tramite **riunione di tutti i genitori** della classe, in queste occasioni è possibile essere accompagnati da una persona di fiducia che svolga opera di tradizione, oppure si può eventualmente richiedere opera di mediazione
- Durante la prima riunione dell'anno verranno spiegati ai genitori i percorsi didattici individuati ed approvati nel Piano di Offerta Formativa elaborato dagli Organi Scolastici competenti.
- Ulteriori incontri possono avvenire tramite **colloqui individuali**, esistono presso la scuola moduli appositi per richiederli
- Per la scheda di **valutazione dell'andamento scolastico** essa viene consegnata due volte l'anno e rispettivamente nei mesi di febbraio e giugno, i genitori sono tenuti a presentarsi per ritirarla, controfirmarla e riconsegnarla.
- La Scuola adotta inoltre delle schede di valutazione **intermedia** mensile / rapporti mensili alle famiglie / bimestrali / trimestrale / per comunicare con regolarità alle famiglie l'andamento scolastico dell'alunno/a da ritirare a fine di ogni mese/ nei mesi di ottobre, novembre, dicembre, gennaio, marzo, aprile, maggio.

as várias **comunicações** escola-família podem ser feitas de maneiras diferentes:

- Através da **agenda**, que tem que ser levada sempre à escola pelo aluno para escrever todas as tarefas de casa e onde os professores escrevem observações, as notas das provas orais ou escritas e os avisos à família.
- Para as famílias que não entendem o Italiano haverá sempre a escrita (ou folheto) em língua mãe:
- **AVISO** número..... data..... esta escrita significa que o menor de idade recebeu na classe uma folha que os pais terão que ler e que às vezes terão também que assinar antes de devolver à escola.

- Outras comunicações poderão acontecer através de **uma reunião de todos os pais** na classe, nestes casos será permitido aos pais de serem acompanhados por uma pessoa de confiança que faça a tradução, ou se poderá pedir também a utilização de uma mediação.
- Na primeira reunião do ano serão explicados aos pais os percursos didáticos individuados e aprovados pelo Plano de Oferta Formativa elaborado pelos órgãos escolares competentes.
- Outros encontros poderão acontecer através de **colóquios individuais**, na escola tem os módulos necessários para pedi-los.
- O **boletim do andamento escolástico do aluno** é dado aos pais duas vezes por ano, no mes de fevereiro e no mes de junho, os pais devem se apresentar para recebê-lo, assiná-lo e devolvê-lo.
- A escola usa também formulários de andamento escolástico **intermédio** mensal / situações mensais às famílias / bimestrais / trimestrais para comunicar com regularidade às famílias a situação escolástica do/a aluno/a que têm que ser retirados no fim de cada mes, nos meses de outubro, novembro, dezembro, janeiro, março, abril, maio.

- L'**orario** della Scuola sarà il seguente:
 - Lunedì
 - Martedì
 - Mercoledì
 - Giovedì
 - Venerdì
 - Sabato
 - Dallealle

- O **horário** da escola será o seguinte:
 - segunda-feira
 - terça-feira
 - quarta-feira
 - quinta-feira
 - sexta-feira
 - sábado
 - das.....horas às.....horas

- Nell'orario scolastico vi è/sono un'**intervallo**/degli'intervalli durante i quali è possibile che i ragazzi mangino uno spuntino, il quale per il bene degli alunni stessi, si prega non sia troppo dolce.
- Gli alunni che usufruiscono del rientro pomeridiano escono per **pranzare a casa** alle ore ..e rientrano alle ore....
- Per i **ritardi** a scuola o per le **uscite** anticipate, attenersi a quanto predisposto su apposito modulo della Scuola
- I genitori possono **accompagnare** gli alunni ed accedere alle aule.
- I genitori per questioni di sicurezza non possono accompagnare gli alunni in **classe**, se non su convocazione (scritta) degli insegnanti
- I genitori possono **accedere** alle aule, in caso di necessità, dopo aver richiesto l'autorizzazione (scritta) agli insegnanti.
- I genitori sono **invitati** ad accompagnare gli alunni
- Fino all'atrio
- Fino all'inizio delle scale esterne

- No horário escolar está/estão incluído/s um **recreio**/ recreios em que os alunos podem comer alguma coisa, seria melhor que fossem alimentos não muito doces para o bem dos alunos.
 - Os alunos que voltam à tarde para a escola saem **para almoçar em casa** às....horas e voltam às...horas.
 - Para justificar os atrasos ou para as saídas antecipadas, agir como está escrito no módulo da escola.
 - Os pais podem **acompanhar** os alunos e podem entrar nas classes.
 - Os pais não podem acompanhar os alunos até a **classe** por causa de segurança, a não ser pela convocação (escrita) dos professores.
 - Os pais podem **entrar** nas classes, em caso de necessidade, depois de ter pedido a autorização escrita aos professores.
 - Os pais **têm que acompanhar** os alunos.....
 - Até o saguão de entrada
 - Até o começo das escadas externas
- I docenti insegnano ai ragazzi il metodo di studio e la pianificazione nell'adempire i **compiti**, che vanno regolarmente eseguiti da soli; sul diario sarà scritto entro quale data deve essere eseguito il compito, nel caso in cui i genitori a casa notino una seria difficoltà nell'eseguire i compiti, possono chiedere aiuto di studio assistito direttamente alla scuola.
- La scuola richiede che l'alunno sia dotato di **materiale specifico** procurato dalla famiglia di cui vi alleghiamo elenco:
- Os professores ensinam às crianças o método de estudo e a planificação para fazer os **deveres**, que devem ser feitos sempre por eles mesmos; na agenda será escrito até que data o dever tem que ser feito, no caso em que os pais em casa vejam que o aluno tem sérias dificuldades em fazer os deveres, podem pedir a ajuda de um estudo seguido diretamente pela escola.
 - A escola necessita que o aluno tenha o **material específico** procurado pela família, aqui está uma lista:
- | | | |
|---|---|--|
| - Zaino | Mochila | |
| - Astuccio portapenne | Lapizeira | |
| - Diario | Agenda | |
| - Quaderni | Cadernos | |
| - a righe | de linhas | |
| - a quadretti piccoli | de quadrinhos pequenos | |
| - a quadretti grandi | de quadrinhos grandes | |
| - Quaderni ad anelli | Cadernos com anéis | |
| - Grandi | grandes | |
| - Piccoli | pequenos | |
| - Fogli con buchi per quaderni ad anelli grandi | Folhas com buracos para cadernos com anéis grandes | |
| - Buste trasparenti raccogli fogli per quaderno ad anelli | Folhas plastificadas transparentes para folhas de caderno com aneis | |
| - Cartellina in cartoncino | Pastinha em papelão | |
| - Fogli da disegno A/4 | Folhas para desenhar A/4 | |
| - Album con fogli da disegno | Album com folhas para desenhar | |
| - Biro blu | Caneta azul | |

- | | |
|--------------------|---------------------|
| - Biro nera | Caneta preta |
| - Matita | Lápis |
| - Gomma | Borracha |
| - Temperamatite | Apontador |
| - Pennarelli | Canetas de hidrocôr |
| - Matite colorate | Lápis de côr |
| - Un evidenziatore | Evidenciador |
| - Righe | Réguas |
| - Squadra | Esquadro |
| - Compasso | Compasso |
| - 1 =Um 1 | |
| - 2 =Dois 2 | |
| - 3 =Três 3 | |
| - 4 =Quattro 4 | |
| - 5 =Cinco 5 | |
| - 6 =Seis 6 | |
| - 7 =Sete 7 | |
| - 8 =Oito 8 | |
| - 9 =Nove 9 | |
| - 10 =Dez 10 | |

In caso di gravi difficoltà economiche, comprovate, la famiglia può richiedere **aiuto** alla Scuola.

Il materiale indicato sul foglio allegato deve essere **acquistato e portato** a scuola il / o entro il....

Il materiale scolastico verrà **distribuito** il.....

Il materiale consegnato dalla scuola dovrà essere conservato con **cura** e riconsegnato in buono stato alla fine della frequenza dell'anno scolastico, pena il risarcimento del valore iniziale dello stesso.

Em caso de sérias dificuldades económicas, comprovadas, a família pode pedir **auxilio** à escola.

O material indicado na folha anexa tem que ser **comprado e levado** à escola no dia..... / ou até o dia.....

O material escolar será distribuído no dia.....

O material fornecido pela escola terá que ser conservado com **cuidado** e devolvido em boas condições ao fim do ano escolar, senão vai ter que ser pago pelos pais dos alunos.

- Nelle Scuola Primaria i **libri di testo** sono gratuiti e si ritirano in libreria consegnando le cedole fornite dalla Scuola all'inizio dell'anno.

- Nelle Scuola Primaria i **libri di testo** sono gratuiti e provvedono direttamente le/ gli insegnanti che usando le cedole ritirano presso una libreria i testi per tutti e li forniscono direttamente agli alunni all'inizio dell'anno.

- Nas Escolas Primárias ("Elementare") os **livros de texto** são gratuitos e podem ser retirados nas livrarias, apresentando os folhetos fornecidos pela escola no começo do ano.

- Nas Escolas Primárias ("Elementare") os **livros de texto** são gratuitos e são fornecidos pelos/as professores/as que, utilizando os folhetos, retiram em uma livraria os textos para todos e os entregam aos alunos no começo do ano.

- Nella Scuola Media sono richiesti vari **libri**, uno per ogni disciplina insegnata.
- La **spesa** per la prima Media si aggira attorno ai 250 euro.
- In caso di gravi difficoltà economiche, comprovate, la famiglia può richiedere un **aiuto** alla Scuola, rivolgendosi alla Segreteria della Scuola entro aprile dell'anno precedente
- Na Escola “Media” são necessários vários **livros**, um para cada matéria.
- A despesa para a Primeira Media é de mais ou menos 250 euros.
- Em caso de sérias dificuldades econômicas, comprovadas, a família pode pedir **auxílio** á escola, contatando a Secretaria da Escola até o mes de abril do ano antecedente.
- Gli insegnanti NON possono somministrare **medicinali** d'alcun genere agli alunni, salvo casi eccezionali comprovati, solo su espressa richiesta scritta della famiglia e del medico curante.
- Os professores NÃO podem dar **remédios** de nenhum tipo aos alunos, excluindo casos exepcionais comprovados, somente sob pedido escrito da família e do médico.

Il / La sottoscitto/a..... genitore di

O/A abaixo-assinado/a....., pai/mãe de.....

ha ricevuto la comunicazione REGOLAMENTO SCOLASTICO

n° data/...../.....

recebeu a comunicação do REGULAMENTO ESCOLAR

n° data/...../.....

FIRMA del Genitore
Assinatura do pai/da mãe